



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievanding

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

E	1. ¿Que hace el sistema de riego en vacaciones? 2. ¿De qué partes se compone el sistema de riego en vacaciones? 3. ¿Que debe hacerse antes de montar la instalación?	4. Montaje de la instalación 5. Depósito de agua 6. Puesta en marcha 7. Mantenimiento 8. ¿Que hay que hacer cuándo ... 9. Observaciones para la seguridad
Indice Página 86 – 94		
P	1. Quais são as funções do Conjunto de Rega para Férias? 2. Quais são os componentes do Conjunto de Rega para Férias? 3. O que tem de se fazer antes da instalação?	4. Instalação 5. Reservatório de água 6. Operação 7. Manutenção 8. E se ... 9. Medidas de segurança
Indice Página 95 – 103		
PL	1. Jak działa automatyczna konewka? 2. Z jakich części składa się automatyczna konewka? 3. Jakie kroki należy wykonać przed montażem automatycznej konewki? 4. Montaż instalacji	5. Pojemnik na wodę 6. Uruchomienie 7. Konserwacja 8. Co się stanie, gdy ... 9. Wskazówki bezpieczeństwa
Treść Strona 104 – 112		
H	1. Mit tud az automata öntözőkanna? 2. Milyen részekből áll az automata öntözőkanna? 3. Mit kell tenni a berendezés felépítése előtt? 4. A berendezés felépítése	5. Víztartály 6. Üzembe helyezés 7. Karbantartás 8. Mi van akkor, ha ... 9. Biztonsági útmutatások
Tartalom Oldal 113 – 121		
CZ	1. Co umí zavlažování o dovolené? 2. Z jakých dílů se skládá zavlažování o dovolené? 3. Co musí být provedeno před stavbou zařízení? 4. Stavba zařízení	5. Nádoba na vodu 6. Uvedení do provozu 7. Údržba 8. Co když ... 9. Bezpečnostní pokyny
Obsah Strana 122 – 130		
SK	1. Ako Vám pomôže automatické zavlažovanie počas dovolenky? 2. Z akých dielov pozostáva toto automatické zariadenie na zavlažovanie? 3. Čo je potrebné urobiť pred inštaláciou zariadenia?	4. Inštalácia zariadenia 5. Nádoba na vodu 6. Uvedenie do prevádzky 7. Údržba 8. Čo keď ... 9. Bezpečnostné upozornenia
Obsah Strana 131 – 139		
RUS	1. Каковы основные функции комплекта полива в выходные дни? 2. Из каких компонентов состоит комплект полива в выходные дни? 3. Что необходимо предусмотреть до начала монтажа системы полива? 4. Монтаж системы полива	5. Резервуар для воды 6. Ввод в эксплуатацию 7. Техническое обслуживание 8. Что нужно сделать, если ... 9. Указания по технике безопасности
Содержание Страница 140 – 148		
SLO	1. Čemu počitniško zalivanje? 2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje? 3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave? 4. Sestavitev naprave	5. Posoda za vodo 6. Zagon 7. Vzdrževanje 8. Kaj storiti, če ... 9. Varnostni napotki
Kazalo Stran 149 – 157		
TR	1. Tatil Sulama Seti neler yapabilir? 2. Tatil sulama seti hangi parçalardan oluşur? 3. Sistemin kurulumundan önce nelere dikkat edilmelidir? 4. Sistemin kurulumu	5. Su haznesi 6. Devreye alma 7. Bakım 8. Ne yapmalı ... 9. Güvenlik uyarıları
İçindekiler Sayfa 158 – 166		

Dober dan,

iskrene čestitke, postali ste srečni lastnik GARDENA naprave za počitniško zalivanje.

Naprava za počitniško zalivanje je namenjena povsem avtomatski oskrbi vaših sobnih rastlin z vodo med vašo odsotnostjo (na primer zaradi dopusta). Lahko pa jo uporabite tudi za zalivanje rastlin na terasi in balkonu.

S spodnjimi navodili vam želimo pomagati pri pravilni uporabi vaše naprave za počitniško zalivanje. Ta navodila za uporabo natančno preberite.

Navodila za uporabo smo razdelili na dve področji. V prvem delu najdete sestavo in navodila v zvezi z delovanjem naprave. V drugem delu najdete tehnične podatke in pomembne varnostne napotke.

Nasvet:

Navodila za uporabo skrbno shranite. Naslednje počitnice pridejo kmalu!

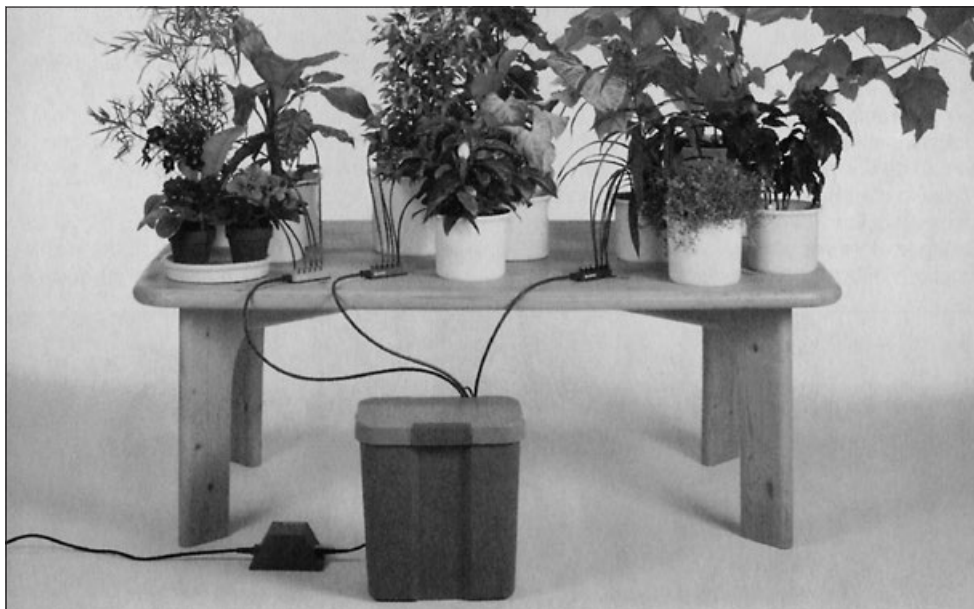
1. Čemu počitniško zalivanje?

Predstavljajte si avtomatsko ročko za zalivanje, ki prevzame vaše delo med vašo odsotnostjo.

Naprava za počitniško zalivanje s črpalko vsak dan 1 minuto črpa vodo iz posode in do posameznih rastlin.

Z njo lahko zalivate do 36 rastlin. Sami tudi določite količino vode, ki naj jo vaše rastline prejmejo vsak dan. Da pridobite boljši občutek za pravilen odmerek vode, vam priporočamo, da napravo sestavite in preizkusite nekaj dni pred začetkom dopusta.

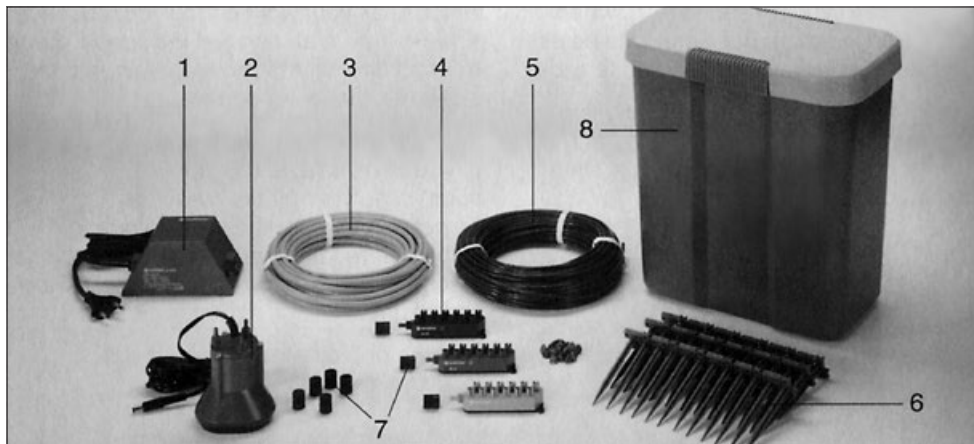
Celotna naprava lahko zgleda, kot je prikazano na sliki.



2. Katere dele obsega naprava za počitniško zalivanje?

Zagotovo ste že razpakirali vse dele. Če niste, to storite zdaj in dele vzemite iz embalaže. Tako kot na sliki.

1. Transformator s časovnikom
2. Črpalka (nizka napetost 14 V)
3. Razdelilna gibka cev (Ø 4 mm)
4. Kapljalni razdelilniki 1 – 3 (svetlo, srednje in temno siv) s pokrovčki za zapiranje
5. Kapljalna gibka cev (Ø 2 mm)
6. Držalo gibke cevi
7. Vpenjalne matice in zaporni vijaki
8. Posoda (9 l) le pri art. št. 1266



3. Kaj je treba storiti pred sestavitvijo naprave?

Od nas ste dobili avtomatsko ročko za zalivanje. Preden napravo sestavite, enkrat preverite, koliko vode redno uporabljate za zalivanje rastlin. Ugotovili boste, da pri tem obstajajo velike razlike. Ustvarite torej tri skupine rastlin glede na njihove potrebe po vodi. Tako kot je prikazano na sliki.

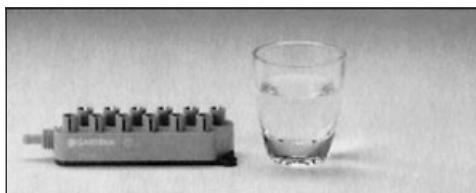
Nasvet:

Upoštevajte, da je treba pri razvrščanju rastlin v skupine cvetlične lonce položiti na višji položaj, ki je nad gladino vode v posodi z vodo. Tako preprečite, da bi naprava po koncu postopka zalivanja samodejno tekla naprej. Cvetlični lonci ali podstavki tudi morajo biti dovolj veliki, da lahko sprejmejo odvečno vodo.

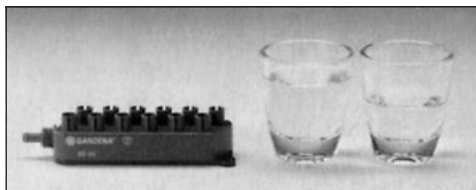


Ko ste svoje lončnice razdelili v skupine, sedaj posameznim skupinam dodelite ustrezne kapljalne razdelilnike.

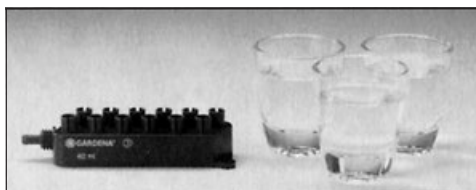
Svetlo sivi kapljalni razdelilnik 1, ki je namenjen za rastline z manjšo porabo vode, dnevno izloči pribl. 15 ml **na iztok**; to nekako ustreza vsebini kozarčka za žganje.



Srednje sivi kapljalni razdelilnik 2, ki je namenjen za rastline s srednjo porabo vode, dnevno izloči pribl. 30 ml **na iztok**; to približno ustreza vsebini 1,5 kozarčka za žganje.



Tudi rastline z večjo potrebo po vodi še potrebujejo vodo. Pri teh uporabite temno sivi kapljalni razdelilnik 3. Ta dnevno izloči pribl. 60 ml **na iztok**, kar ustreza trem kozarcem.



Prosimo vas torej, da upoštevate naslednje:

svetlo sivi kapljalni razdelilnik 1
pribl. 15 ml na dan in iztok
za rastline z nizko potrebo po vodi

srednje sivi kapljalni razdelilnik 2
pribl. 30 ml na dan in iztok
za rastline s srednjo potrebo po vodi

temno sivi kapljalni razdelilnik 3
pribl. 60 ml na dan in iztok
za rastline z visoko potrebo po vodi

Nasvet:

Pri razvrščanju rastlin v skupine izberite prostor, ki ni preblizu oknu in ni izpostavljen neposredni sončni svetlobi. Najbolje na razdalji pribl. 1 m. Poleg tega upoštevajte, da se lahko pri nekaterih rastlinah zaradi spremembe mesta postavitve spremeni tudi potreba po vodi. Če je mesto postavitve svetlo in toplo, je potreba po vodi večja kot na sončnem, hladnejšem mestu.

4. Sestavitev naprave

Najprej vzpostavite povezavo med kapljalnim razdelilnikom in črpalko (2). V ta namen uporabite 4 mm debelo razdelilno gibko cev (3).

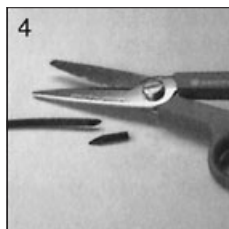
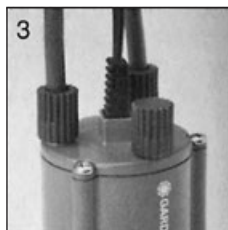
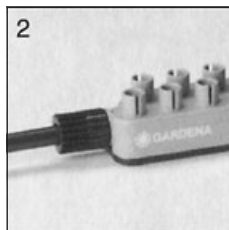
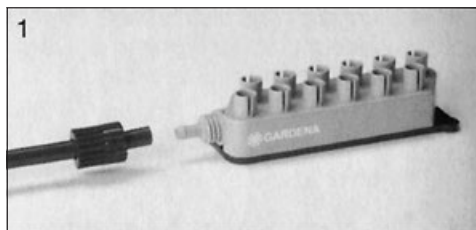
Če si črpalko ogledate bolj podrobno, lahko ugotovite, da ima tri priključke, se pravi, da ima vsak kapljalni razdelilnik svoj lasten priključek.

Med deli naprave za počitniško zalivanje najdete tudi nekaj vpenjalnih matic, ki jih sedaj morate uporabiti. Povlecite konec gibke cevi skozi vpenjalno matico (Navoj mora kazati h koncu!) (slika 1). Potisnite konec čez priključek na kapljalnem razdelilniku in vpenjalno matico trdno privijte (slika 2). Ravno tako ravnajte pri priključkih na črpalki.

Če kapljalnega razdelilnika ne potrebujete, ta priključek na črpalki zaprite z enim od priloženih zapornih vijakov (slika 3).

Potem namestite kapljalne gibke cevi (5). To so gibke cevi z majhnim premerom. Kapljalne gibke cevi odrežite do prave dolžine. Dolžina naj ustreza razdalji med kapljalnim razdelilnikom do ustreznega cvetličnega lonca. Konec, na katerem izstopa voda, je najbolje odrezati poševno (slika 4). Tako bo voda boljše odtekala. Ta konec pripnite v enem od treh sprejemnih nastavkov na držalu gibke cevi (6). Držalo gibke cevi pa potem vtaknite v cvetlični lonec (slika 5).

Sedaj razdelilne gibke cevi odrežite z gospodinjskimi škarjami. Dolžina naj ustreza razdalji med črpalko (Upoštevajte mesto postavitve posode z vodo!) in posameznimi kapljalnimi razdelilniki, ki ste jih dodelili posameznim skupinam rastlin.

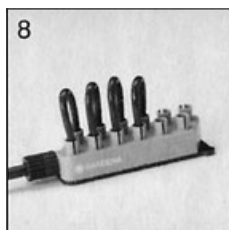
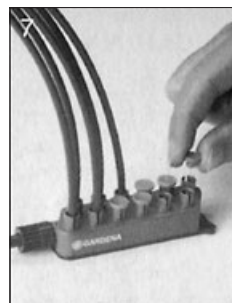
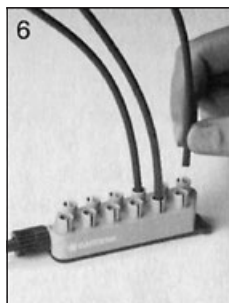


Drugi konec odrežite naravnost in ga potisnite na iztok kapljalnega razdelilnika, kot je prikazano na fotografiji. Pazite na to, da je gibka cev nataktnjena do konca (slika 6).

Iztoke kapljalnega razdelilnika, ki jih ne potrebujete, zaprite s priloženimi pokrovčki za zapiranje. Preprosto jih trdno nataknite (slika 7).

Če 20 pokrovčkov za zapiranje ne bi zadoščalo, to težavo lahko odpravite tako, da neuporabljene iztoke s pomočjo kratkega kosa kapljalne gibke cevi na slepo zaprete, kot je prikazano na sliki 8.

Ko ste skupino rastlin opremili s kapljalnimi gibkimi cevmi, mora zgledati, kot je prikazano na sosednji fotografiji (slika 9). Sedaj lahko na enak način na svojo napravo za zalivanje priključite tudi druge skupine.



5. Posoda za vodo

5.1. Če nimate GARDENA posode za vodo

Kmalu vam bo uspelo. Najti morate samo še posodo za vodo. Za poskusno delovanje zadostuje običajno vedro za vodo.

V času počitnic boste morebiti potrebovali večjo posodo. Kako veliko, lahko preprosto izračunate.

Če uporabljate vseh 36 iztokov na treh kapljalnih razdelilnikih, potrebujete pribl. 1,3 litra vode dnevno.

Koliko dni boste odsotni?

To število dni pomnožite z 1,3 in dobili boste potrebno količino v litrih.

Na primer: 21 dni dopusta (krasna izbira) pomeni $21 \times 1,3 = 27,3$ litrov.

V tem primeru lahko kot posodo uporabite npr. škafo za pranje.

Ker se nekaj vode izgubi z izhlapevanjem, načrtujte malce večjo porabo vode. Poleg tega tako preprečite, da bi črpalka pri pomanjkanju vode tekla na suho in se poškodovala.

Nasvet:

Če posodo prekrijete neprepustno za svetlobo (npr. z brisačo) lahko preprečite naravno nastajanje alg.

5.2. Če imate GARDENA posodo za vodo

GARDENA posoda za vodo (8) ob polni obremenitvi – to pomeni, da se uporabljajo vsi iztoki kapljalnih razdelilnikov (3 x 12) – zadostuje pribl. en teden. Če boste odpovali za dlje časa, si preberite točko 5.1.

Pokrov ima majhno odprtino, skozi katero se speljejo razdelilne gibke cevi in kabel črpalke (slika 10).



6. Zagon

Sedaj je prišel najpomembnejši trenutek. Napolnite posodo z vodo in črpalke priključite na transformator (1) (slika 11).

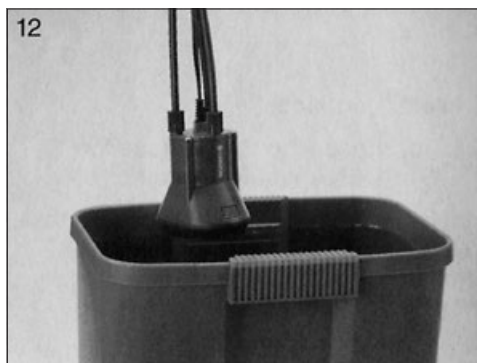
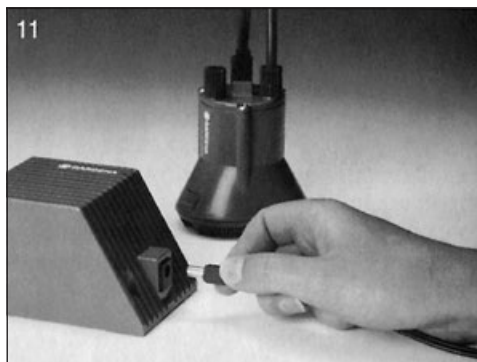
⚠ Črpalke nikoli ne priključujte na drugi transformator ali neposredno na električno omrežje! Transformator je treba postaviti na varnem, suhem mestu!

Črpalke postavite v vodo (slika 12). Pazite na to, da je črpalke res postavljena na dnu posode. Če sedaj električni vtič transformatorja vtaknete v vtičnico, se črpalke zažene. Sedaj teče pribl. eno minuto. Preverite, ali vse povezave tesnijo.

⚠ Da preprečite poškodbe na črpalke, črpalke nikoli ne uporabljajte brez vode.

Če napravo želite zagnati še enkrat, povlecite električni vtič transformatorja iz vtičnice in ga znova vtaknite vanjo. Tako tudi določite čas začetka delovanja naprave.

Naprava sedaj vsake 24 ur samodejno deluje eno minuto. Čas začetka delovanja določite s tem, da električni vtič vtaknete v vtičnico.



Na primer: napravo aktivirate ob 16.00 uri. Sedaj bo naprava vaše rastline vsak dan zalivala ob 16.00 uri za 1 minuto.

Črpalka se vklopi tudi, če kdaj pride do prekinitve oskrbe z električnim tokom, na primer zaradi izpada elektrike med nevihto. To bi sicer lahko privedlo do prestavitve časa začetka delovanja, ne bo po spremenilo delovanja naprave.

Napravo sedaj nekaj dni opazujte. Po potrebi spremenite porazdelitev rastlin na posamezne kapljalne razdelilnike.

Nasvet: Rastline imajo raje malce premalo kot pa preveč vode. Popravite dodelitev kapljalnih gibkih cevi, če je eno uro po zalivanju v podstavku še vedno prisotna voda.

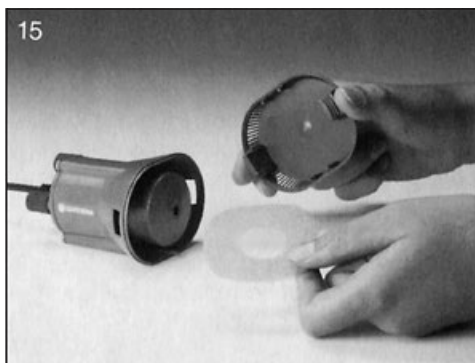
Če bi imeli rastline, ki potrebujejo zelo malo vode, lahko z eno samo kapljalno gibko cevjo zalivate tudi več rastlin. V ta namen rastline (ki morajo biti posajene v glinenih loncih, saj sicer ne pridejo do vode) postavite v večji podstavek ali skodelo in kapljalno gibko cev pritrdite tako, da kaplja v podstavek. Glejte sliko 13.

Seveda lahko tudi eno rastlino z večjo potrebo po vodi oskrbujete z več kapljalnimi gibkimi cevmi (slika 14).

7. Vzdrževanje

Naprava praktično ni potrebna vzdrževanja. Po izključitvi delovanja naprave je treba očistiti filter iz pene pri črpalki. V ta namen odstranite oranžni podstavke na črpalki, tako da pritisnete na stranske pritrdilne nastavke, odstranite sito (slika 15) in ga izperite pod čisto vodo.

Pri demontaži naprave pazite na to, da se v gibkih ceveh nahaja malce vode. Kapljalni razdelilnik preprosto dvignite in ostanek vode pustite, da se steka v lonce.



8. Kaj storiti, če ...

... se voda ne črpa?

V tem primeru je treba očistiti sito črpalke (glejte točko 7).

... naprava po izklopu črpalke še vedno teče?

V tem primeru eden ali več koncev kapljalne gibke cevi leži pod gladino vode v posodi. Lonce postavite tako, da so kapljalna mesta nad gladino vode.


... pri naslednji uporabi naprave potrebujete dodatne dele?


V tem primeru vam je na voljo naša servisna služba, pri kateri lahko naročite vse dele (tudi gibke cevi) (naslov najdete na zadnji strani).


... iztoki enega kapljalnega razdelilnika ne zadostujejo za zalivanje skupine rastlin?


V tem primeru uporabite naslednji manjši kapljalni razdelilnik in cvetlični lonec opremite z dvojnimi številom kapljalnih gibkih cevi, kot je bilo načrtovano pri prvem kapljalnem razdelilniku (en iztok na temno sivem kapljalnem razdelilniku 3 ustreza dvema iztokoma na srednje sivem kapljalnem razdelilniku 2 ali štirim iztokom na svetlo sivem razdelilniku 1).


9. Varnostni napotki


 Otroci in mladostniki do 16 let ter osebe, ki ne poznajo teh navodil za uporabo, iz varnostnih razlogov naprave za počitniško zalivanje ne smejo uporabljati.

 Uporabljajte izključno original GARDENA dele, ker sicer zmožnosti delovanja naprave ni mogoče zagotoviti.


 Redno preverjajte električni kabel glede poškodb. Vtiče in kable je dovoljeno uporabljati le v brezhibnem stanju. V primeru poškodbe električnega kabla takoj izvlcite električni vtič iz vtičnice.

 Poškodovanih električnih kablov pri oplaščenih transformatorjih ni mogoče zamenjati.

 Pri vseh delih na GARDENA napravi za počitniško zalivanje izvlcite električni vtič transformatorja iz vtičnice.

 Črpalke je dovoljeno uporabljati izključno z nizko napetostjo 14 V v povezavi z GARDENA transformatorjem s časovnikom.

Pri neposredni priključitvi na 230 V obstaja smrtna nevarnost!

 Črpalke ne pustite delovati na suho.

Tehnični podatki

Transformator s časovnikom/ stikalno uro

Pri transformatorju gre za oplaščen nizkonapetostni varnostni transformator s termično zaščito za uporabo na notranjem in zunanjem področju. Termična zaščita preprečuje poškodbe zaradi preobremenitve in kratkega stika.



Transformator je treba postaviti na varnem, suhem mestu!

Napetost vhoda 230 V / 50 Hz
Izmenični tok ~
Izhod enosmernega toka 14 V ==
30 VA

Moč
Temperatura okolice maks. + 40 °C

Razred zaščite II
Električni kabel 2 m H05 RNF

Področje uporabe znotraj in zunaj

Raven zvočne moči L_{WA} < 40 dB(A)

Odstranitev: (po RL 2012/19/EU)



Naprave ne smete odstraniti v običajne gospodinske odpadke, ampak jo je potrebno strokovno odstraniti.

→ Pomembno za Slovenijo: Izrabljeno napravo oddajte komunalni službi.

Garancija:

Za popravila v garancijski dobi uveljavljate garancijo s potrjenim garancijskem listom. Priporočamo, da serviserju predložite tudi izvirni račun.

Pri prijavi okvare navedite naslednje podatke:

- tip, model in šifro (art. No) aparata;
- kratek opis okvare;
- točen naslov s telefonsko številko;

Osnovne podatke o aparatu najdete na garancijskem listu ali na napisni tablici, ki je pritrjena na aparat.

Popravila izven garancije

Tudi, če vam je garancija že potekla, nas vseeno pokličite. Vgrajujemo originalne rezervne dele.

Čas zagotovljenega servisiranja

Čas zagotovljenega servisiranja (to je doba, v kateri zagotavljamo servis, pribor in nadomestne dele) je 7 let ter se prične šteti z dnem nakupa izdelka.

V primeru spremembe modela aparata zagotavljamo nadomestne dele 5 let.

E Responsabilidad de productos

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado.

Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

P Responsabilidade sobre o produto

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorram em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas. A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA.

Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy.

Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

H Termékszavatosság

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károkra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket szakszerűtlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használtak fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte.

Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

CZ Odpovědnost za výrobek

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek neneseme odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem.

Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

SK Predmet záruky

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom.

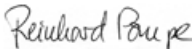
Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

SLO Jamstvo za izdelek

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašeni servisni službi.

Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsané Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Bezeichnung der Geräte: Description of the units: Désignation du matériel : Omschrijving van de apparaten: Produktbeskrivning: Beskrivelse af produktet: Laitteiden nimitys: Descrizione dei prodotti: Descripción de la mercancía: Descrição dos aparelhos: Nazwa urządzenia: A készülékek megnevezése: Označení přístrojů: Označenje zariadenia: Opis naprave:		Urlaubsbewässerung Holiday Watering Set Arrosoir automatique de vacances Vakantiebewateringset Semesterbevattningsset Ferievanding Lomakastelusarja Set vacanze per irrigazione Sistema de riego en vacaciones Conjunto de Rega para Férias Automatyčna konewka Automata öntözőkanna /nyaralás alatti öntözés Zavlažování o dovolené Automatické zavlažovanie počas dovolenky Počitniško zalivanje	
Art.-Nr.: Art. No.: Référence : Art.nr.: Art. nr.: Tuoten:o Art.: Art. No: Art. no:	Nr artykułu: Cikkszám: Číslo artiklu: Art.: Art št.:	Anbringungsjaar der CE-Kennzeichnung: Year of CE marking: Année d'apposition du marquage CE : Installatiejaar van de CE-aanduiding: Märkningsår: CE-Mærkningsår: CE-merkin kiinnitysvoosi: Anno di applicazione della certificazione CE: Colocación del distintivo CE: Ano de marcação pela CE: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Leto namestitve CE-oznake:	
EU-Richtlinien: EU directives: Directives européennes : EU-richtlijnen: EU directive: EU Retningslinier: EY-direktiivit: Direttive UE: Normativa UE: Diretrizes da UE: Dyrektywy Unii Europejskiej: EU-irányelvek: Směrnice EU: EU-Predpisy: ES-smernice:		2011/65/EG 2006/42/EG 2004/108/EG 2006/95/EG	
Harmonisierte EN: EN ISO 12100 EN 60335-1 EN 60335-2-41		EN 61558-1 (Trafo) EN 61558-2-6 (Trafo)	
Hinterlegte Dokumentation: GARDENA Technische Dokumentation, M. Kugler, 89079 Ulm Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler, 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler, 89079 Ulm		Ulm, den 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Fait à Ulm, le 20.02.2015 Ulm, 20-02-2015 Ulm, 2015.02.20. Ulm, 20.02.2015 Ulmissa, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 2015.02.20 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dnia 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, dňa 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Ulm, 20.02.2015 Der Bevollmächtigte Authorised representative Le mandataire De gevolmachtigde Auktoriserad representant Autoriseret repræsentant Valtuutettu edustaja Persona delegata La persona autorizada O representante Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Pooblaščenec	
		 Reinhard Pompe Vice president	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 / P L 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
T.K:104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ojk.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Conel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleiverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shiyang@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrob@sr.net
Pafobx : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com